

附件二

生物多样性公约缔约方大会海牙部长级宣言

我们作为负责《生物多样性公约》执行工作的部长，于 2002 年 4 月 17 日和 18 日，即生物多样性公约缔约方大会第六次会议期间，在荷兰的海牙举行了会议，我们在此次会议上

1. 确认生物多样性—即所有来源的生物及其所属生态系统的多样化，包括物种、物种之间和生态系统的多样性—具有至关重要的意义，因为这种多样性使得地球成为独一无二的适于人类生存的地方，对于我们的星球和我们的福祉都必不可少；
2. 还确认，人类活动正在以前所未有的速度毁灭生物多样性，而《生物多样性公约》是保护和可持续利用生物多样性，并公正和公平地分享通过利用遗传资源所产生惠益的最重要国际文书，同时确认，必须为制止和扭转生物多样性的毁灭趋势制定出明确的行动目标和总目标；
3. 注意到《公约》进程内的重点已经从政策的制定转到政策的实施，同时有必要对《公约》的三项目标给予同样的重视；
4. 意识到有必要制定明确的指标和时间表，以此作为在通过《战略计划》之后采取的后续行动，并有必要建立机制来达到这些指标以及审查《公约》的各项工作方案的执行进度；
5. 意识到生物多样性以很多方式成为可持续发展的基础；贫穷现象的消除、粮食保障、淡水供应、土壤保护和人类健康都直接依赖于维护和利用全世界的生物多样性，因此，如果不保护和可持续利用生物多样性，便无法实现可持续发展；
6. 再次确认我们对《生物多样性公约》的三项目标作出的承诺，并强调，必须根据关于《公约》执行工作的各项道义原则来指导我们的行动，以便通过综合处理经济、社会和环境事务来实现广泛的可持续发展目标。我们承诺，将把对话转变为行动；
7. 着重指出过去 10 年中在把《生物多样性公约》的各项目标转变为国家和国际政策和具体活动方面取得的进展，包括通过以下成果取得的进展：
 - 在 100 多个国家内制定了国家生物多样性战略和行动计划；
 - 《卡塔赫纳生物安全议定书》；
 - 关于获取遗传资源以及公正和公平地分享通过其利用所产生惠益的波恩准则；
 - 制定并运用针对所有生态系统的关键概念，例如生态系统方式；

- 关于土著社区和地方社区体现了保护和可持续利用生物多样性的传统生活方式的知识、创新和做法的工作方案；
 - 关于对生态系统、生境或物种构成威胁的外来侵入物种的指导原则；
 - 关于森林生物多样性、缺水和半湿润地区、内陆水域生态系统、海洋和沿海生态系统、农业生物多样性以及各跨领域问题的工作方案；
 - 使人们更加意识到生物多样性在提供货物和服务方面的关键意义；
 - 在秘书处和各国建立了信息交流中心机制，以便促进技术和科学合作以及信息的交流。
8. 我们*强调*《生物多样性公约》对执行《21 世纪议程》所作贡献的重要性，并着重指出，与此同时，《21 世纪议程》对于《生物多样性公约》的执行来说必不可少。
 9. 我们*再次确认*以下承诺：把保护和可持续利用生物多样性，以及公正和公平地分享通过利用遗传资源所产生的惠益作为实现可持续发展和帮助消除贫穷的必要条件。我们促请增进《生物多样性公约》与各项有关公约之间的聚合力，并在各国和各区域以及所有利益相关者之间交流经验教训。
 10. 然而，我们*遗憾地看到*，尽管各国政府和利益相关者作出的努力，但根据《全球生物多样性展望》报告，人类活动正在继续毁灭生物多样性。我们着重指出联合国秘书长以下的话：“我们因此必须面对这一无法逃避的现实：我们所采取对策的充分程度与实现可持续性方面的挑战相比远远不够。除了一些值得赞扬的例外情况，我们采取的对策都是数量太少、力度太小、时间太迟。”
 11. 我们*确认*，这个问题涉及人类的生存，因此，决心加紧努力，以便在 2010 年底前在全球、区域、次区域和国家各级实行措施，来制止生物多样性的速度惊人的丧失。
 12. 我们承诺在缔约方大会第七次会议之前制定并酌情修订国家生物多样性战略和行动计划。
 13. 我们再次重申以下承诺：制止森林砍伐和森林生物多样性的丧失，并保证以可持续的方式利用木材和非木材资源；我们承诺，将与联合国森林论坛、《联合国防治荒漠化公约》、《联合国气候变化框架公约》以及其他涉及森林的进程和公约进行密切合作，并在所有利益相关者的参与下，充分执行《生物多样性公约》针对所有类型的森林生物多样性制定的经过扩大并侧重于行动的工作方案。
 14. 我们确认，除非使各国及其人民作为自然财富的保管者从生物多样性中受惠，否则生物多样性的毁灭速度将高居不下，因此决心制定并实施有效和创新的机制，包括评估全球环境服务的价值和分配其带来的经济回报，以便保证公平地分享通过可持续利用

遗传资源所产生的惠益。

15. 我们呼吁可持续发展问题世界首脑会议：

- (a) 重申《生物多样性公约》是协调、联合并加强通过各种与森林生物多样性有关的区域、次区域和国际协定及方案所进行努力的主要国际法律文书；
- (b) 重申根据《联合国宪章》和国际法原则，各国拥有根据本国的环境政策来利用本国资源的主权，并有责任保证在本国管辖或控制范围内进行的活动不损害其他国家的环境或本国管辖范围以外地区的环境；
- (c) 意识到生物多样性与其他政策领域之间在政策的制定和执行方面有着强有力的联系，并特别提倡：
 - 保护和可持续利用生物多样性与可持续发展、消除贫穷和自然灾害管理之间的强有力的相互联系；
 - 把生物多样性目标纳入社会和经济政策、方案和行动，特别是在处理可持续发展与贸易和财务协定之间的关系时顾及生物多样性目标；
 - 促进《生物多样性》与国际贸易协定和政策之间的聚合力和相互支持关系，以便通过更为具体的方式来争取实现《生物多样性公约》的各项目标；特别应促进同世贸组织，包括同《多哈协定》之间的关系，因此应使《生物多样性公约》在世贸组织的各有关机构中得到适当的承认和地位；
 - 使涉及生物多样性的各项公约以及其他机构和进程在区域、次区域和全球各级就共同关心的领域进行切实的合作和协调，特别是同联合国森林论坛、《联合国防治荒漠化公约》、《联合国气候变化框架公约》、《拉姆萨尔湿地公约》、《濒危野生动植物种国际贸易公约》和《移栖物种公约》进行这种合作和协调；
 - 加强国家、区域和次区域各级的协调、聚合力和合作伙伴关系；
 - 把生态系统方式作为对土地、水和生物资源进行综合管理的关键概念之一。
- (d) 再次确认以下承诺：在 2010 年底前 在全球、区域、次区域和国家各级制定出法律文书，以制止和扭转当前令人吃惊的生物多样性的丧失；
- (e) 意识到必须加紧进行关于生物多样性的基本普查和研究，以增进我们关于生物多样性和生态系统的科学知识；
- (f) 鼓励各国政府采取适当的政策措施来保护和恢复重要的生态系统，特别是包括沿海浅水地区在内的湿地和珊瑚礁以及山区和北极生态系统；

- (g) 促请所有国家批准并充分执行《生物多样性公约》及其《卡塔赫纳生物安全议定书》、《粮农植物遗传资源国际公约》及各项与生物多样性有关的协定、《联合国气候变化框架公约》以及《联合国防治荒漠化公约》，同时促进以协调一致的方式在国家、区域和国际各级执行这些文书，并欢迎和支持国际环境治理进程所取得的成果；
- (h) 欢迎《蒙特雷共识》所载 2002 年 3 月在墨西哥的蒙特雷举行的联合国发展筹资问题国际会议所取得的积极成果，因为这项成果在实现消除贫穷、可持续的经济增长和促进可持续发展的目标方面迈出了关键一步；
- (i) 促请那些尚未做到的发达国家进行切实努力，以便实现以下目标：把国民生产总值的 0.7% 用于向发展中国家提供官方发展援助，以及把国民生产总值的 0.15% 至 0.20% 用于向最不发达国家提供官方发展援助；
- (j) 促请发达国家大幅度补充全球环境基金的资金；
- (k) 重申必须在发展中国家，特别是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家，以及在经济转型国家进行能力建设，促进无损于环境的技术的转让，提供适当和可以预见的资金，并推广和保护与保护和可持续利用生物多样性有关的知识，包括传统知识，以及无害的科学知识，以便充分执行《生物多样性公约》，以此作为实现可持续发展的一项必要工作；
- (l) 建立并加强在不同区域和 所有相关部门内以及所有各级的与国营和私营部门合作伙伴之间的合作关系，包括与银行界和商业界以及国际组织和机构之间的合作关系，以便促进能力建设、转让无损于环境的技术、提供充分的资金，提供知识，包括规定保护和维护与保护和可持续利用生物多样性有关的传统知识和无害的科学知识，并促进对生物多样性活动的投资，特别是在发展中国家，尤其是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家，以及在经济转型国家进行这些工作。鼓励各缔约方和利益相关者就建立这样的合作关系向可持续发展问题世界首脑会议提出建议，以此作为将取得的第二类成果；
- (m) 促请各国政府加紧努力，以制定和执行教育和能力建设方案，尤其是在发展中国家，特别是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家，以及在经济转型国家制定和执行这些方案，以便提高社会中所有阶层的认识水平和必要的技术能力，从而实现可持续的发展并促进实现《公约》在这些方案中的目标；促请各国保证国家生物多样性战略与其他政策和战略之间的协调一致，尤其是与以下方面的政策和战略之间的协调一致：(a) 可持续发展和消除贫穷；(b) 气候变化和荒漠化；(c) 经济活动，例如农业、林业、渔业和旅游业；
- (n) 确认以下承诺：制止森林砍伐和森林生物多样性的丧失，并保证以可持续的方式利用木材和非木材资源；并承诺与联合国森林论坛、《联合国防治荒漠化公约》、

《联合国气候变化框架公约》以及其他涉及森林的进程和公约进行密切合作，同时所有利益相关者的参与下，充分执行《生物多样性公约》针对所有类型的森林生物多样性制定的经过扩大并侧重于行动的工作方案。

- (o) 鼓励所有利益相关者为争取实现《生物多样性公约》的各项目标作出贡献，同时使其具备作出这种贡献的能力，并特别确认青年、妇女以及土著社区和地方社区在保护和可持续利用生物多样性方面发挥的积极作用。尤其重要的是，应承认土著社区和地方社区的权利，并经过其事先认可，在保护生物多样性和确保可持续发展的工作中采纳其独特的知识、创新和做法，同时促进这些社区在《公约》进程中的参与；
 - (p) 促请各国政府采取适当的措施来履行其国际义务，包括制定机制来评估和审查实施情况以及建立履约制度；
16. 我们重申，我们将坚定地致力于使可持续发展问题世界首脑会议的筹备会议取得成功——已订于2002年5月27日至6月7日在印度尼西亚的巴厘举行这次会议的部长级会议，并定于2002年8月26日至9月4日在南非的约翰内斯堡举行这次会议的首脑级会议。在这个方面，我们促请各缔约方为可持续发展问题世界首脑会议的进程作出建设性贡献并积极地参与这个进程，以便保证实现《公约》的各项目标，特别是那些与消除贫穷和实现可持续发展有关的目标。
17. 我们欢迎本《部长级宣言》的附件所载青年大会和多方面利益相关者对话取得的成果，认为这些成果为《生物多样性公约》的工作做出了宝贵贡献；我们并决心今后在生物多样性公约缔约方大会的框架内组织青年会议以及利益相关者的会议。

附录 1

致生物多样性公约的青年宣言 荷兰，海牙

我们，全世界的青年，希望生物多样性公约缔约方大会在其所有决策过程中都了解我们的意见。值此缔约方大会第六次会议之际，我们于 2002 年 4 月 13 日至 18 日在荷兰的海牙举行会议，并商定以下宣言。

我们意识到，对于维系我们的生命，以及对于使人与自然在这个世界上更加和谐地并存，生物多样性均具有重要意义。

我们了解，生物多样性正受到威胁，而且这些威胁的灾难性后果正在显示出来。

我们不具备关于生物多样性问题的足够科学知识，我们也意识到，我们没有在世界上发挥重大影响的政治力量，但是我们掌握足够的知识来了解世界上正在发生的事件。

我们意识到，与生物多样性有关的问题涉及每一个人，我们需要紧迫地采取行动，因为作出的决定将对我们的未来产生很大影响。

我们必须表达自己的意见，并保证，无论是生物多样性公约缔约方大会的本次会议，还是今后就有关问题举行的会议或大会，都将在其所有决策过程中了解并考虑我们的意见。

森林

我们了解迅速的森林砍伐和森林地区生物多样性的丧失所产生的后果。我们非常需要森林；森林是种类繁多的生物的生存地区。

我们青年希望强调：

- *必须挽救原始森林或古老森林；*
- *必须制止森林产品贸易中的腐败行为和非法砍伐；*
- *必须制定关于森林产品贸易的公约和国际法规；*
- *除了其他因素外，贫穷是导致森林退化的原因之一，必须采取多方面的行动来消除贫穷，因为贫穷同样与森林生物多样性的丧失有关；*
- *必须保护土著民族和森林地区的其他利益有关者；*
- *必须在所有各级进行宣传教育和加强公众意识；*

- 各国政府必须意识到，如果正确地管理森林和维护生物多样性，所产生的惠益将在长期内为每个人都带来经济和环境上的收益。

遗传资源

我们还懂得遗传资源的重要性并必须向你们表示以下意见：

- 遗传资源是整个人类的宝贵财富，不能仅用于为某个国家或某个公司谋利益，而是应使每个人都得到其带来的惠益；
- 我们认为，必须禁止对遗传资源带来的惠益颁发任何专利；
- 必须采取法律措施来保证发达国家和发展中国家在利用遗传资源方面的惠益分享；
- 我们对遗传资源的不人道用途，例如遗传操纵和生物武器制造，所带来的潜在威胁感到关注；我们要求各国政府制定法规来防止这种不道德和不当的活动；
- 必须保护遗传资源，以免发生遗传蚀变；我们坚持认为，应该在保护遗传资源方面进行所有国家的合作。

参与决策

最后，关于参与决策问题，我们希望向你们表示以下意见：

- 包括青年在内的全世界的参与及合作对于保护世界上的生物多样性至关重要；
- 土著民族的参与尤其重要，因为这些民族由于接近大自然，掌握着可以在保护森林生物多样性方面发挥很大作用的宝贵知识；
- 不能忽视妇女、儿童和青年的作用；
- 必须为保护全世界的生物多样性制定出可行和健全的政策。

为了保护青年的未来，我们决心：

- 从本次在海牙举行的青年会议的与会者开始，建立一个国际网络，以便不断交换信息和进行讨论；
- 通过交流经验和建议，彼此协助在我们各自的国家内举办、管理和进行青年组织的活动，以便讨论每个具体国家内的各种引起关注的环境问题；
- 提出可以由青年执行的具体和可行的行动计划；

- 在今后参加《生物多样性公约》的所有会议以表达青年的关注；
- 向我们各自国家内的青年传达在这次会议期间进行讨论的情况和取得的成果；
- 继续通过向传播媒体提供文章来向全世界表达我们的意见；
- 利用各种传播媒体，例如电视、电台或互联网来提高公众意识，特别是青年的意识。

我们，参加本次会议的青年，于 2002 年 4 月 18 日在海牙促请生物多样性公约缔约方大会第六次会议通过本文件。

附录二

利益有关者多方对话：缔约方大会主席的总结

1. 我于 2002 年 4 月 18 日主持了两次利益有关者多方对话。
2. *Sobrevivencia* 的 Maria José Lopez 以巴拉圭地球之友组织的名义代表非政府组织担任多方对话的联合主席。
3. 来自各缔约方和民间社会组织的 200 多名代表参加了第一次对话。
4. 世界保护联盟的 Lorena Aguilar 女士作主旨发言，题目是妇女在保护和明智地可持续利用生物多样性方面的参与。
5. 她说，如果不实现男女平等，就无法保护和可持续利用生物多样性。她要求在体制、政治和实际操作各个层次上着手解决这个问题。她指出，如果规划人员和决策人员仅代表一半的人口作出决定，对于资源威胁和贫穷问题也将只是获得一半的理解，所采取的举措将不会采纳妇女的意见和创新做法，而各项举措如果与每天的实践相抵触，将不会取得成功，从而引起额外的代价。她说参与并不在于数字，而是在于参与过程的质量。
6. 青年会议的两名代表作了强有力和很受欢迎的发言。他们是代表青年自己发言，而不是代表国家。他们是一个非常重要的利益有关群体——青年的真正使者。他们的梦想是：古老森林不再丧失，世界将充满和谐。他们要求立即采取行动来制止不可持续的做法，并使所有利益有关者都参与决策。
7. 各组织和各区域的代表也作了发言。
8. 他们请求使妇女的代表更为切实地参与决策过程，包括参加生物多样性公约缔约方大会。地球本身被称为母亲。我们可以吸取地球母亲的乳汁，但是我们万不可把她吞噬。圣雄甘地曾经说：自然能够满足人们的需要，但无法满足人们的贪婪。
9. 第二次对话的讨论主题是获取遗传资源以及公正和公平地分享利用遗传资源所产生的惠益。
10. 由于这次对话被推迟到下午很晚的时候才开始，**Rigoberta Menchú Tum** 基金会的代表、诺贝尔奖获得者 **Rigoberta Munchú Tum** 夫人未能作主旨发言。向与会者散发了她的发言稿。
11. 各组织的代表作了发言。发言人注意到，联合国粮食及农业组织和《生物多样性公约》已经在工作中取得进展。他们指出，生物多样性公约缔约方大会第六次会议就遗传资源获取和惠益分享准则所取得的成果是向前迈出的很好一步，但若干代表说：他们为进展速度缓慢感到失望。必须采取更多的具体行动。与会者提到，教育和参与是真正实现获取和惠益分享的必要工具。

12. 这是第一次在生物多样性公约缔约方大会的届会期间举行利益有关者多方对话。由于意料之外的情况，这次对话没有得到应有的时间和注意，我向每一个为这两次对话进行了筹备工作的人表示歉意。

13. 然而，我认为这是一个很好的开端，我们必须吸取经验，并改进缔约方与公民社会今后在会议期间的对话过程。因此，我有理由希望，从此以后，这种对话将成为生物多样性公约缔约方大会的一项传统。
